

- Ⓧ **Bedienungsanleitung**
Nass- / Trockensauger
- Ⓧ **Operating Instructions**
Wet and Dry Vacuum Cleaner
- Ⓧ **Mode d'emploi**
aspirateur à eau et poussière
- Ⓧ **Istruzioni per l'uso**
Aspiratore a secco / a umido
- Ⓧ **Betjeningsvejledning**
Ⓧ **til våd-/tørsuger**
- Ⓧ **Használati utasítás**
Nedves- és szárazszívó
- Ⓧ **Upute za uporabu**
Ⓧ **Usisavač za suho i mokro čišćenje**
- Ⓧ **Návod k použití**
Vysavač pro vysávání zasucha i zamokra
- Ⓧ **Návod na obsluhu**
Mokro-suchý vysávač

Einhell[®]

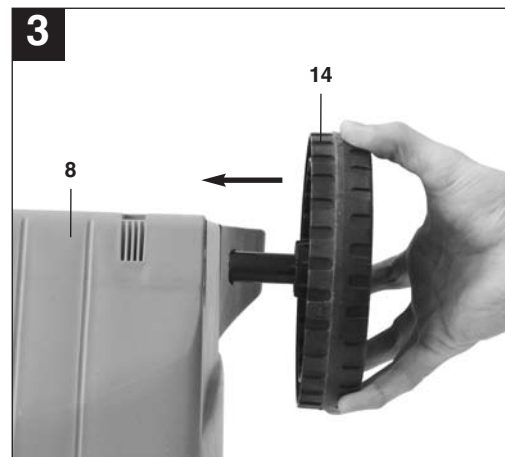
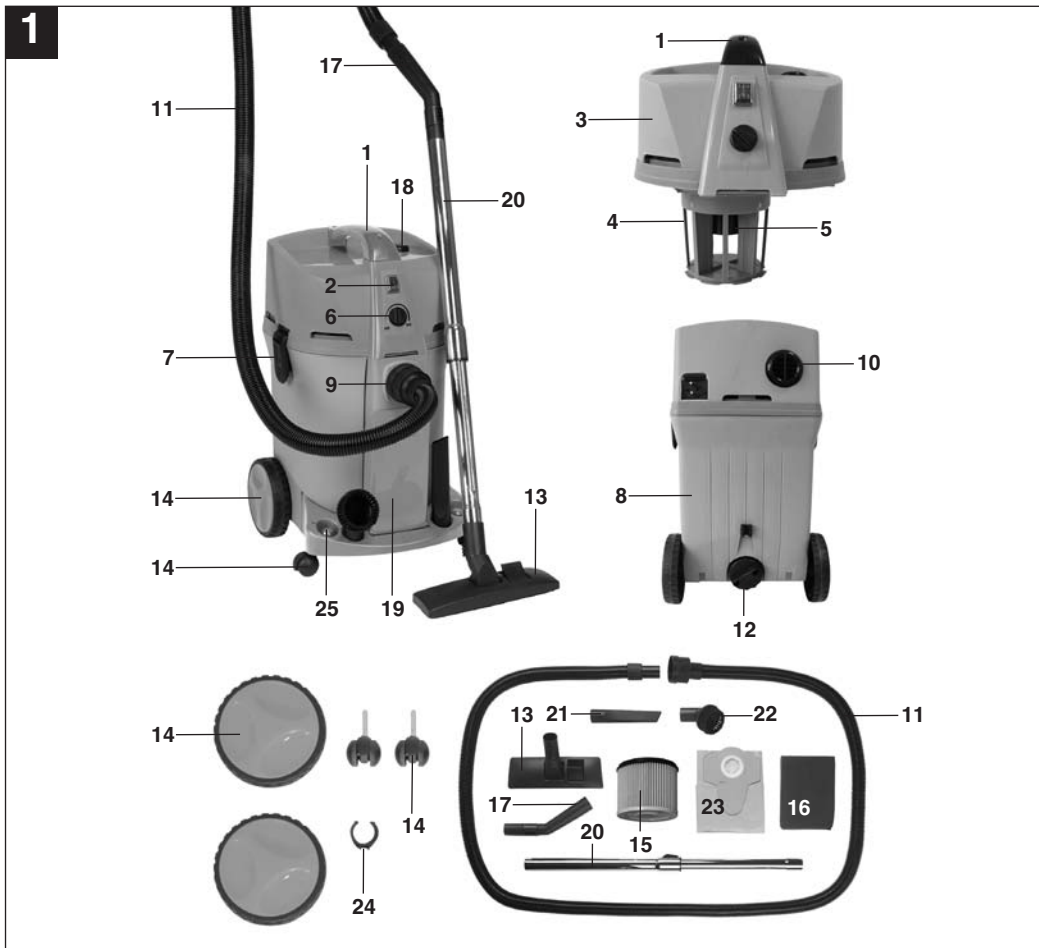
1

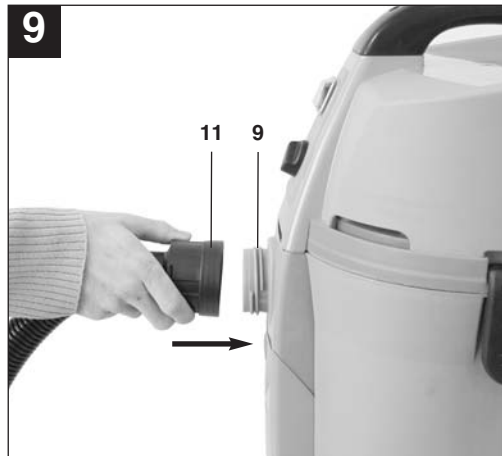
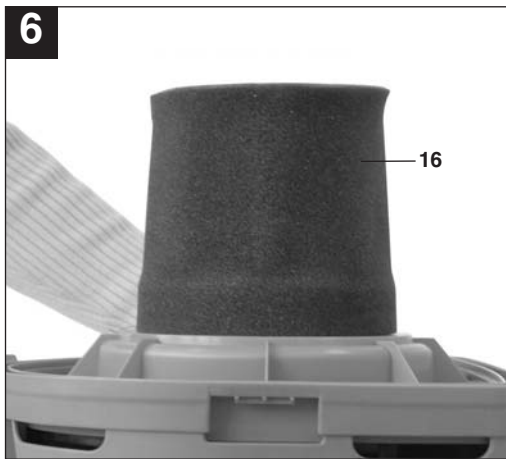
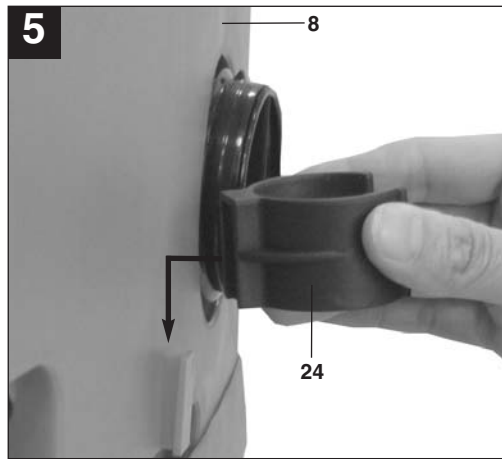
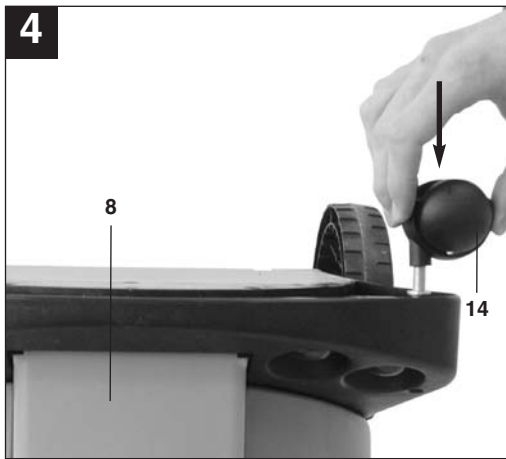


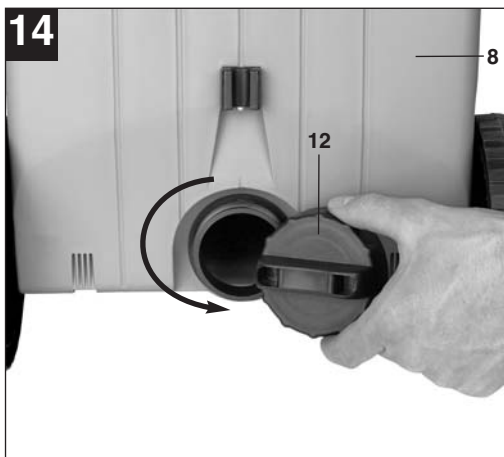
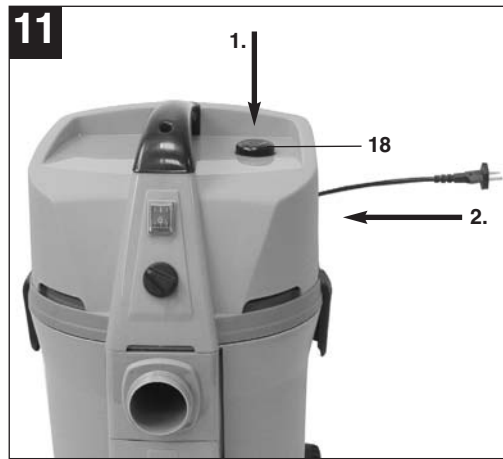
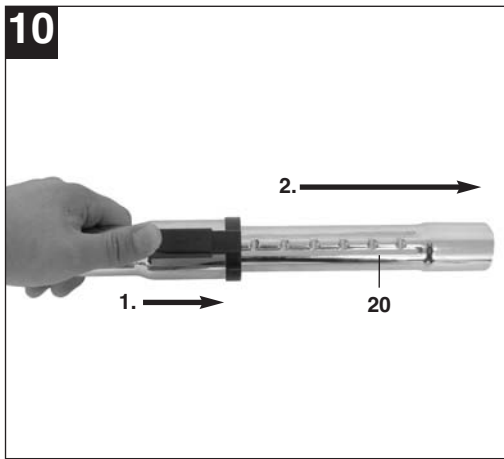
Art.-Nr.: 23.420.81

I.-Nr.: 01017

RT-VC **1600 E**







⚠ Attention !

Lors de l'utilisation d'appareils, il faut respecter certaines mesures de sécurité afin d'éviter des blessures et dommages. Veuillez donc lire attentivement ce mode d'emploi. Conservez-le bien de façon à pouvoir disposer à tout moment de ces informations. Si l'appareil doit être remis à d'autres personnes, remettez-leur aussi ce mode d'emploi. Nous déclinons toute responsabilité pour les accidents et dommages dus au non-respect de ce mode d'emploi et des consignes de sécurité.

1. Consignes de sécurité

- Attention : avant le montage et la mise en service, respectez absolument le mode d'emploi.
- Contrôlez que la tension secteur figurant sur la plaque d'identification correspond à la tension secteur.
- Branchez l'appareil uniquement sur des prises de courant de sécurité conformes aux spécifications 230 Volt, ~ 50 Hz.
- Fusible mini. 10 A.
- Débranchez la prise secteur : lorsque vous n'utilisez pas l'appareil, avant d'ouvrir l'appareil, avant le nettoyage et l'entretien.
- Ne nettoyez jamais l'appareil avec des solvants.
- Ne retirez pas la fiche de la prise en la tirant par le câble.
- Ne laissez pas l'appareil sans surveillance.
- Interdire l'accès aux enfants.
- Il faut veiller à ne pas abîmer ni endommager la ligne de raccordement secteur en roulant dessus, en l'écrasant, en la tirant ou par d'autres actions du même genre.
- L'appareil ne doit pas être utilisé si l'état de la ligne de raccordement réseau n'est pas impeccable.
- Lors du remplacement de la ligne de raccordement secteur, il ne faut pas s'écarter des modèles indiqués par le producteur. Ligne de raccordement réseau : H 05 VV - F 2 x 1,0 mm².
- N'aspirez jamais : d'allumettes brûlantes, de cendres ni de mégots en combustion, de matériaux, vapeurs ou liquides combustibles, corrosifs ou explosifs.
- Cet appareil n'est pas fait pour aspirer des poussières nocives pour la santé.
- Conservez l'appareil à un endroit sec.
- Ne mettez pas en service un appareil endommagé.
- Service après-vente uniquement dans nos postes service après-vente autorisés.

- Utilisez uniquement l'appareil pour les travaux pour lesquels il a été construit.
- Lorsque vous nettoyez des escaliers, la plus grande prudence est de mise.
- Utilisez exclusivement des accessoires et pièces détachées d'origine.
- **Maintenez les enfants et autres personnes à distance pendant l'utilisation de l'outil électrique.**
Une distraction peut vous faire perdre le contrôle de l'appareil.
- **Retirez la fiche de la prise avant de réaliser des réglages sur l'appareil, remplacer les accessoires ou ranger l'appareil.**
Cette mesure de précaution évite un démarrage par mégarde de l'appareil.
- **Conservez les outils électriques hors de portée des enfants. Empêchez les personnes qui ne connaissent pas l'appareil de l'utiliser, ainsi que celles qui n'ont pas lu ces instructions.**
Les outils électriques sont dangereux lorsqu'ils sont utilisés par des personnes inexpérimentées.
- **Si le câble de raccordement de l'outil électrique est endommagé, il faut le remplacer par un câble de raccordement spécialement préparé disponible via l'organisation du service après-vente.**

2. Description de l'appareil et étendue de la livraison (fig. 1)

- 1 Poignée
- 2 Interrupteur Marche/Arrêt
- 3 Tête de l'appareil
- 4 Cage filtrante
- 5 Soupape de sécurité à flotteur
- 6 Régulation de la puissance d'aspiration
- 7 Crochet de fermeture
- 8 Réservoir
- 9 Raccord du tuyau d'aspiration
- 10 Raccord de soufflerie
- 11 Tuyau d'aspiration flexible
- 12 Bouchon de vidange d'eau
- 13 Buse combinée
- 14 Galets de roulement
- 15 Filtre plissé
- 16 Filtre en mousse
- 17 Poignée à régulateur d'air manquant
- 18 Enroulement de câble automatique
- 19 Compartiment de rangement
- 20 Tube d'aspiration

F

- 21 Buse à joints
- 22 Buse à brosse
- 23 Filtres collecteurs d'impuretés
- 24 Support de tube d'aspiration
- 25 Support d'accessoires

3. Utilisation conforme à l'affectation

L'aspirateur à eau et poussière est adapté pour aspirer de l'eau et de la poussière en utilisant le filtre correspondant. L'appareil n'est pas conçu pour aspirer des substances combustibles, explosives ni dangereuses pour la santé.

La machine doit exclusivement être employée conformément à son affectation. Chaque utilisation allant au-delà de cette affectation est considérée comme non conforme. Pour les dommages résultant ou les blessures de tout genre, le producteur décline toute responsabilité et l'opérateur/l'exploitant est responsable.

Veillez au fait que nos appareils, conformément à leur affectation, n'ont pas été construits, pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Nous déclinons toute responsabilité si l'appareil est utilisé professionnellement, artisanalement ou dans des sociétés industrielles, tout comme pour toute activité équivalente.

4. Caractéristiques techniques

Tension réseau :	230V~50 Hz
Puissance absorbée :	1 600 W
Volume du réservoir :	30 l
Catégorie de protection :	II/□
Poids :	5,5 kg

5. Avant la mise en service**⚠ Attention !**

- Assurez-vous, avant de connecter la machine, que les données se trouvant sur la plaque de signalisation correspondent bien aux données du réseau.
- L'appareil doit uniquement être raccordé à une prise de courant de sécurité !

5.1 Montage de l'appareil**Montage de la tête de l'appareil (fig. 2/3)**

La tête de l'appareil (3) est fixée sur le réservoir (8) avec un crochet de fermeture (7). Pour retirer la tête de l'appareil (3), ouvrez le crochet de fermeture (7) et enlevez la tête de l'appareil (3). Lors du montage de la tête d'appareil (3), veillez à ce que le crochet de fermeture (7) s'enclenche correctement.

Montage de la roue (fig. 1/14)

Montez les roues conformément à la figure 3-4.

Montage du support de tube d'aspiration (fig. 1/24)

Montez le support de tube d'aspiration conformément à la figure 5.

5.2 Montage des filtres**⚠ Attention !**

Ne jamais utiliser l'aspirateur à eau et poussière sans filtre ! Veillez toujours à la bonne fixation du filtre !

Montage du filtre en mousse (fig. 6/16)

Pour aspirer de l'eau, tirez le filtre en mousse (16) joint au-dessus de la cage filtrante (fig. 1/4). Le filtre à plis (15) déjà monté au moment de la livraison n'est pas fait pour aspirer de l'eau !

Montage du filtre à plis (fig. 7/15)

Pour aspirer à sec, poussez le filtre à plis (fig. 1/15) sur la cage filtrante (fig. 1/4). Le filtre à plis (15) convient uniquement à l'aspiration de la poussière !

Montage du sac collecteur d'impuretés (fig. 8/23)

Pour aspirer de la saleté fine et sèche, il est conseillé de monter en plus un sac collecteur d'impuretés. Le filtre à plis (15) restera plus longtemps exempt de saleté et la puissance d'aspiration sera conservée. De plus, la récupération de la poussière est facilitée. Tirez le sac collecteur d'impuretés au-dessus de la bouche d'aspiration. Le sac collecteur d'impuretés convient uniquement à l'aspiration de la poussière.

5.3 Montage du tuyau d'aspiration (fig. 1/11)

Raccordez en fonction du cas d'application le tuyau d'aspiration (11) avec le raccord correspondant de l'aspirateur à eau et poussière (fig. 9).

Aspirer

Raccordez le tuyau d'aspiration (11) au niveau du raccord du tuyau d'aspiration (9).

Souffler

Raccordez le tuyau d'aspiration (11) au niveau du raccord de soufflerie (10).

Pour allonger le tuyau d'aspiration (11), enfichez le tube d'aspiration (20) sur celui-ci. Le tube d'aspiration est doté d'une fonction télescopique (fig. 10). Réglez le tube d'aspiration (20) à la longueur nécessaire.

Régulateur d'air manquant

Entre le tuyau d'aspiration (11) et le tube d'aspiration (20), on peut utiliser le régulateur d'air manquant (17). Le régulateur d'air manquant (17) permet de régler en continu la force d'aspiration sur la buse.

5.4 Buses d'aspiration

Buse combinée (fig. 1/13)

Utilisez la buse combinée (13) pour aspirer des surfaces à sec.

Buse à joints (fig. 1/21)

La buse à joints (21) sert à aspirer les matières solides et les liquides dans les angles, les arêtes et dans les endroits difficiles d'accès.

Buse à brosse (fig. 1/22)

Utilisez la buse à brosse (22) pour nettoyer des rembourrages.

5.5 Enroulement de câble automatique (fig. 11/18)

L'aspirateur humide/ sec est doté d'un enroulement de câble automatique (18).

Avant l'utilisation :

Tirez doucement et régulièrement le câble secteur de l'appareil.

Après utilisation :

Actionnez d'une main le bouton à pression de l'enroulement de câble automatique (18) et guidez avec l'autre main le câble secteur pendant qu'il est tiré dans l'appareil par l'enroulement de câble automatique.

5.6 Compartiment de rangement (fig. 12/19)

L'aspirateur sec/humide est doté d'un compartiment de rangement (19) pour les accessoires. Rabattez le compartiment de rangement (19) vers l'avant pour l'ouvrir.

5.7 Support d'accessoires (fig. 12/25)

L'aspirateur sec / humide est doté d'un support permettant un stockage peu encombrant des buses d'aspiration.

5.8 Support du tube d'aspiration (fig. 13/24)

Enfichez le tube d'aspiration conformément à l'illustration dans le support de tube d'aspiration (24).

6. Commande

6.1 Interrupteur marche / arrêt (fig. 1/2)

Position de l'interrupteur 0 : Arrêt
Position de l'interrupteur I : Marche

Régulation de la puissance d'aspiration : (fig. 1/6)

L'aspirateur sec/humide est doté d'une régulation de la puissance d'aspiration.

Réduire la puissance d'aspiration :

Tournez le bouton rotatif de la régulation de la puissance d'aspiration (6) dans le sens contraire à celui des aiguilles d'une montre.

Augmenter la puissance d'aspiration :

Tournez le bouton rotatif de la régulation de la puissance d'aspiration (6) dans le sens des aiguilles d'une montre.

6.2 Aspirer à sec

Utilisez le filtre à plis (15) pour aspirer à sec. On peut monter en plus un sac collecteur d'impuretés. (Cf. point 5.2).

Veillez toujours à la bonne fixation du filtre !

6.3 Aspirer de l'eau

Utilisation le filtre en mousse (16) pour aspirer de l'eau (cf. point 5.2).

Veillez toujours à la bonne fixation du filtre !

⚠ Attention !

Lorsque vous aspirez de l'eau, l'aspirateur d'eau et de poussière se met automatiquement hors service par le biais de la soupape de sécurité à flotteur (5) quand le niveau de remplissage maximal est atteint.

⚠ Attention !

L'aspirateur à eau et poussière n'est pas fait pour aspirer des liquides inflammables !

Utilisez uniquement le filtre en mousse fourni pour aspirer de l'eau !

Bouchon de vidange d'eau (fig. 14/12)

Pour vider simplement le réservoir (8), ce dernier est équipé d'un bouchon de vidange d'eau (12) pour l'aspiration d'eau.

Ouvrez le bouchon de vidange d'eau (12) en le tournant à gauche et laissez le liquide s'écouler.

6.4 Souffler

Raccordez le tuyau d'aspiration (11) avec le raccord de soufflerie (10) de l'aspirateur à eau et poussière.

F**7. Nettoyage, maintenance et commande de pièces de rechange****⚠ Attention !**

Retirez la fiche de contact avant tous travaux de nettoyage.

7.1 Nettoyage

- Maintenez les dispositifs de protection, les fentes à air et le carter de moteur aussi propres (sans poussière) que possible.
- Nous recommandons de nettoyer l'appareil directement après chaque utilisation.

7.2 Nettoyage de la tête d'appareil (3)

Nettoyez l'appareil régulièrement à l'aide d'un chiffon humide et un peu de savon. N'utilisez aucun produit de nettoyage ni détergent ; ils pourraient endommager les pièces en matières plastiques de l'appareil.

7.3 Nettoyage du réservoir (8)

Le réservoir peut être nettoyé, en fonction du degré d'encrassement, avec un chiffon humide et un peu de savon noir ou sous l'eau courante.

7.4 Nettoyage des filtres**Nettoyage du filtre à plis (15)**

Nettoyez régulièrement le filtre à plis (15) en le tapotant précautionneusement et en le nettoyant à l'aide d'une brosse fine ou d'une balayette.

Nettoyage du filtre en mousse (16)

Nettoyer le filtre en mousse (16) avec un peu de savon noir sous l'eau courante et laissez-le sécher à l'air.

7.5 Maintenance

Contrôlez régulièrement la bonne fixation du filtre de l'aspirateur à eau et poussière et avant chaque application.

7.6 Commande de pièces de rechange

Pour les commandes de pièces de rechange, veuillez indiquer les références suivantes:

- Type de l'appareil
- No. d'article de l'appareil
- No. d'identification de l'appareil
- No. de pièce de rechange de la pièce requise

Vous trouverez les prix et informations actuelles à l'adresse www.isc-gmbh.info

8. Mise au rebut et recyclage

L'appareil se trouve dans un emballage permettant d'éviter les dommages dus au transport. Cet emballage est une matière première et peut donc être réutilisé ultérieurement ou être réintroduit dans le circuit des matières premières.

L'appareil et ses accessoires sont en matériaux divers, comme par ex. des métaux et matières plastiques. Éliminez les composants défectueux dans les systèmes d'élimination des déchets spéciaux. Renseignez-vous dans un commerce spécialisé ou auprès de l'administration de votre commune !



Konformitätserklärung

ISC-GmbH · Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar

D erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel
GB declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article
F déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article
NL verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel
E declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo
P declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo
S förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln
FIN ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaista yhdenmukaisuutta tuotteelle
N erklærer herved følgende samsvar med EU-direktiv og standarder for artikkel
HR заявляє о соответствии товара следующим директивам и нормам EC
IS izjavljuje sljedeću uskladenost s odredbama i normama EU za artikl.
RO declară următoarea conformitate cu linia directoare CE și normele valabile pentru articolul.
TR ürün ile ilgili olarak AB Yönetmelikleri ve Normları gereğince aşağıdaki uygunluk açikla masını sunar.
GR δηλώνει την ακόλουθη συμφώνια σύμφωνα με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν


I dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo
DK attesterer følgende overensstemmelse i henhold til EU-direktiv og standarder for produkt
CZ prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek.
H a következő konformitást jelenti ki a termékerekre vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerint
SL pojasnjuje sledečo skladnost po smernici EU in normah za artikel.
PL deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.
SK vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok.
BG декларира следното съответствие съгласно директивите и нормите на ЕС за продукта.
UKR заявляє про відповідність згідно з Директивою ЄС та стандартами, чинними для даного товару
ES deklareerib vastavuse järgnevalele EL direktiivi dele ja normidele
LT deklaruoja atitiktį pagal ES direktyvas ir normas straipsniui
HR izjavljuje sledeći konformitet u skladu s odredbom EZ i normama za artikl
LV Atbilstības sertifikāts apliecina zemāk minēto preču atbilstību ES direktīvām un standartiem
IS Samræmisfyrirýsing staðfestir eftirfarandi samræmi samkvæmt reglum Evrópubandalagsins og stöðlum fyrir vörur

Nass-/Trockensauger RT-VC 1600 E

- | | |
|---|---|
| <input type="checkbox"/> 98/37/EG | <input type="checkbox"/> 87/404/EWG |
| <input checked="" type="checkbox"/> 2006/95/EG | <input type="checkbox"/> R&TTED 1999/5/EG |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EG | <input type="checkbox"/> 2000/14/EG_2005/88/EG: |
| <input checked="" type="checkbox"/> 2004/108/EG | <input type="checkbox"/> 95/54/EG: |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EWG | <input type="checkbox"/> 97/68/EG: |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EWG | |

**EN 60335-2-2; EN 50336; EN 55014-1;
EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3**

Landau/Isar, den 11.07.2007


Weichselgartner
General-Manager


Stanley Wong
Product-Management

Art.-Nr.: 23.420.81 I.-Nr.: 01017
Subject to change without notice

Archivierung: 2342080-17-4141750

Ⓓ

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

Ⓒ

The reprinting or reproduction by any other means, in whole or in part, of documentation and papers accompanying products is permitted only with the express consent of ISC GmbH.

Ⓕ

La réimpression ou une autre reproduction de la documentation et des documents d'accompagnement des produits, même incomplète, n'est autorisée qu'avec l'agrément exprès de l'entreprise ISC GmbH.

Ⓘ

La ristampa o l'ulteriore riproduzione, anche parziale, della documentazione o dei documenti d'accompagnamento dei prodotti è consentita solo con l'esplicita autorizzazione da parte della ISC GmbH.

Ⓓ~~X~~Ⓔ

Eftertryk eller anden form for mangfoldiggørelse af skriftligt materiale, ledsagepapirer indbefattet, som omhandler produkter, er kun tilladt efter udtrykkelig tilladelse fra ISC GmbH.

Ⓗ

Az termékek dokumentációjának és kísérő okmányainak az utánnomása és sokszorosítása, kivonatossan is csak az ISC GmbH kifejezett beleegyezésével engedélyezett.

Ⓗ~~B~~Ⓖ

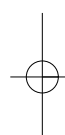
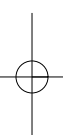
Naknadno tiskanje ili slična umnožavanja dokumentacije i pratećih papira ovih proizvoda, čak i djelomično kopiranje, moguće je samo uz izričito dopuštenje tvrtke ISC GmbH.

Ⓒ~~Z~~

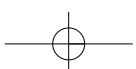
Dotisk nebo jiné rozmnožování dokumentace a průvodních dokumentů výrobků, také pouze výňatků, je přípustné výhradně se souhlasem firmy ISC GmbH.

Ⓒ~~X~~

Kopírovanie alebo iné rozmnožovanie dokumentácie a sprievodných podkladov produktov, a to aj čiastočné, je prípustné len s výslovným povolením spoločnosti ISC GmbH.



- Ⓒ Technische Änderungen vorbehalten
- Ⓒ Technical changes subject to change
- Ⓒ Sous réserve de modifications
- Ⓒ Con riserva di apportare modifiche tecniche
- Ⓒ Der tages forbehold för tekniske ændringer
- Ⓒ Technikai változások jogát fenntartva
- Ⓒ Zadržavamo pravo na tehnične izmjene.
- Ⓒ Technické změny vyhrazeny
- Ⓒ Technické změny vyhradené



F BULLETIN DE GARANTIE

Chère Cliente, Cher Client,

Nos produits sont soumis à un contrôle de qualité très strict. Si cet appareil devait toutefois ne pas fonctionner impeccablement, nous en serions désolés. Dans un tel cas, nous vous prions de bien vouloir prendre contact avec notre service après-vente à l'adresse indiquée sur le bulletin de garantie. Nous restons également volontiers à votre disposition au numéro de téléphone de service indiqué plus bas. Pour faire valoir une demande de garantie, ce qui suit est valable :

1. Les conditions de garantie règlent les prestations de garantie supplémentaires. Vos droits de garantie légaux ne sont en rien altérés par la garantie présente. Notre prestation de garantie est gratuite.
2. La prestation de garantie s'applique exclusivement aux défauts occasionnés par des vices de fabrication ou de matériau et est limitée à l'élimination de ces défauts ou encore au remplacement de l'appareil. Veillez au fait que nos appareils, conformément à leur affectation, n'ont pas été construits pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Un contrat de garantie ne peut avoir lieu dès lors que l'appareil est utilisé à des activités dans des entreprises professionnelles, artisanales ou industrielles ou toute autre activité du même genre. Sont également exclus de notre garantie : les prestations de substitution de dommages dus aux transports, les dommages occasionnés par le non-respect des instructions de montage ou en raison d'une installation non conforme, du non-respect du mode d'emploi (comme par exemple le raccordement à une mauvaise tension réseau ou à un mauvais type de courant), les applications abusives ou non conformes (comme par exemple une surcharge de l'appareil ou encore l'emploi d'accessoires non homologués), le non-respect des prescriptions de maintenance et de sécurité, l'infiltration de corps étrangers dans l'appareil (comme par exemple du sable, des pierres ou de la poussière), l'emploi de la force ou l'influence extérieure (comme par exemple les dommages dus à une chute), ainsi que l'usure normale conforme à l'utilisation.

Le droit à la garantie disparaît dès lors que des interventions ont lieu sur l'appareil.

3. Le délai de garantie s'élève à 2 ans et commence à la date de l'achat de l'appareil. Les demandes de garanties doivent être présentées avant écoulement du délai de garantie, dans les deux semaines suivant le moment auquel le défaut a été reconnu. Toute reconnaissance de demande de garantie après écoulement du délai de garantie est exclue. La réparation ou l'échange de l'appareil n'entraîne nullement une prolongation de la durée de garantie. Elle ne fait pas non plus commencer un nouveau délai de garantie, en raison de cette prestation, pour l'appareil ou pour toute autre pièce de rechange intégrée. Ceci est également valable lorsqu'un service après-vente sur place a été consulté.
4. Pour faire reconnaître votre demande de garantie, veuillez nous envoyer l'appareil défectueux franco de port à l'adresse indiquée ci-dessous. Ajoutez à l'envoi l'original du bon d'achat ou de tout autre preuve de l'achat datée. Veuillez donc toujours bien conserver le bon d'achat en guise de preuve ! Décrivez la raison de la réclamation le plus précisément possible. Si le défaut de l'appareil est compris dans notre prestation de garantie, nous vous retournerons sans délai un appareil réparé ou encore un nouveau.

Bien entendu, nous sommes prêts également à réparer les appareils défectueux contre remboursement des frais, dès lors que l'appareil n'est plus ou pas garanti. Pour ce faire, veuillez envoyer l'appareil à notre adresse de service après-vente.